

VTUSC3

ULTRASONIC CLEANER

ULTRASONIC REINIGER

NETTOYEUR À ULTRASONS

LIMPIADOR ULTRASÓNICO

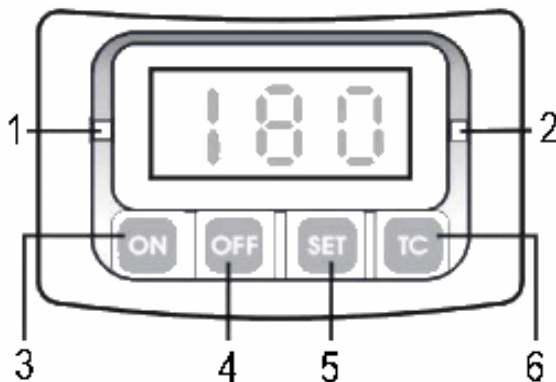
ULTRASCHALLREINIGER

SISTEMA DI PULIZIA A ULTRASONI

MYJKA ULTRADŹWIĘKOWA



USER MANUAL	3
GEbruIKERSHANDLEIDING	5
NOTICE D'EMPLOI	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
MANUALE UTENTE	13
INSTRUKCJA OBSŁUGI	15



1	heater working indicator
2	cleaner working indicator (green) overload indicator (red)
3	on button
4	off button
5	SET button
6	heater on/off button

1	indicateur de service de l'élément de chauffe
2	indicateur de service du nettoyeur (vert) indicateur de service surchauffe (rouge)
3	touche ON
4	touche OFF
5	touche SET
6	touche marche/arrêt de l'élément de chauffe

1	Anzeige Heizkörper
2	Anzeige Ultraschallreiniger (grün) Anzeige Überlast (rot)
3	ON
4	OFF
5	SET
6	EIN/AUS-Schalter Heizkörper

1	wskaźnik działania grzałki
2	wskaźnik działania myjki (zielony) wskaźnik przeładowania (czerwony)
3	włącznik ("ON")
4	wyłącznik ("OFF")
5	przycisk funkcji ("SET")
6	włącznik/wyłącznik grzałki (on/off)

1	aanduiding warmte-element
2	werkaanduiding reiniger (groen) aanduiding overbelasting (rood)
3	ON
4	OFF
5	SET
6	aan-uitschakelaar warmte-element

1	indicador del elemento calentador
2	indicador del limpiador (verde) indicador de sobrecalentamiento (rojo)
3	tecla ON
4	tecla OFF
5	tecla SET
6	tecla ON/OFF del elemento calentador

1	Indicatore funzionamento riscaldatore
2	Indicatore funzionamento dispositivo (verde), indicatore sovraccarico (rosso)
3	Tasto ON
4	Tasto OFF
5	Tasto SET
6	Tasto ON/OFF riscaldatore

USER MANUAL

1. Introduction

To all residents of the European Union

Important environmental information about this product



This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

If in doubt, contact your local waste disposal authorities.

Thank you for choosing the Velleman! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

This ultrasonic cleaner is very easy to use and allows cleaning a large array of objects like e.g. jewellery, glasses, watches, tableware and other metal parts without extra cleaning solution.

2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	DO NOT disassemble or open the cover(s). No user-serviceable parts inside. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.
- Do not disassemble the cleaner. There are no user-serviceable parts.
- Never clean the tank with abrasive or corrosive chemicals.
- Unplug the cleaner from the mains before filling up the tank. Fill the tank up to the limit level only.
- Make sure that the available voltage does not exceed the voltage stated in the specifications of this manual.
- Do not crimp the power cord and protect it against damage. Have an authorised dealer replace it if necessary.
- Disconnect the device from the mains to clean it or when it is not in use. Handle the power cord by the plug only.
- Avoid touching the power cord with wet hands.
- Only use the cleaner when the tank is filled with water.
- Never leave the cleaner unattended when plugged in.
- Keep the cleaner away from heat sources such as radiators. Operate on a dry and level surface.
- Do not immerse the cleaner.
- This cleaner is suited to clean a wide range of materials. However, we recommend not to clean following items:
 - delicate materials such as hawk's-bill, pearl, emerald, ivory, coral, agate...;
 - brittle metals such as solder;
 - non water-resistant watches;
 - other materials such as wood, contact lenses, ceramic, camera filters...

4. Overview and use

Refer to the illustration on page 2 of this manual.

- Open the lid and place the object to be cleaned nicely spread onto the grill.
- Fill the tank with tap water. Mind the markings (MAX and MIN).
- Connect the cleaner to the mains using the power cord.
- The cleaner will display 180. This is the most common working cycle. Press SET to select another cycle if desired.
- Press ON to start the cleaning process. The green LED will light and the timer will count down. You will also hear the cleaner buzz. The cleaner will switch off as soon as the timer reaches 000. Press OFF to manually stop the cleaning process.

- Press the TC button to switch on the heater. Please refer to "5. Cleaning Tips - Heater" for more details.
- When finished, unplug the cleaner from the mains and take out the object out of the tank. Remove the water from the tank and dry the cleaner.

5. Cleaning Tips - Heater

General Cleaning

Clean any item using regular tap water. Put the object onto the grill and fill the tank so as to completely submerge the object.

Heater

Use the heater function to remove persistent dirt particles. Note that the water will be heated to a temperature up to 65° / 150°. Avoid using this function with objects containing products which can easily melt like wax. To reduce the heating time, pour some warm (not boiling!) water into the tank.

Cleaning Liquids

Add a tablespoon (4ml) of regular washing-up liquid to the water when cleaning tableware. Remember to rinse the tableware with clean water.

6. Cleaning and Maintenance

1. Use this cleaner only when filled with water.
2. Switch off the cleaner for 15 minutes when the overload indicator lights.
3. Unplug and empty the tank after each use. Never keep the tank filled with water.
4. Wipe the device regularly with a dry, lint-free cloth. Do not use alcohol or solvents.
5. Disconnect the device from the mains prior to maintenance activities.
6. Store the cleaner in a dry and cool place.

7. Technical specifications

power supply	220~240VAC / 50~60Hz
power consumption	170W
ultrasonic frequency	42kHz
heater temperature	65°
tank material	stainless steel SUS304
tank dimensions	264 x 164 x 80mm
tank capacity	2.6l
dimensions	290 x 225 x 180mm

Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device. For more info concerning this product, please visit our website www.velleman.eu. The information in this manual is subject to change without prior notice.

© COPYRIGHT NOTICE

This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv. All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

GEBRUIKERSHANDLEIDING

1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclagepunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

Deze ultrasonische reiniger is gemakkelijk te gebruiken en is handig bij het reinigen van tal van objecten zoals juwelen, brillen, horloges, bestek en andere metalen voorwerpen. Deze reiniger werkt ook zonder reinigingsmiddel.

2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	Demonteer de reiniger niet. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen.

3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.
- Demonteer de reiniger niet. De gebruiker mag geen onderdelen vervangen.
- Vermijd het toestel te reinigen met schuurmiddelen.
- Ontkoppel de reiniger van het lichtnet alvorens het reservoir te vullen. Vul het reservoir tot aan de markering.
- De beschikbare netspanning mag niet hoger zijn dan de spanning in de specificaties achteraan de handleiding.
- De voedingskabel mag niet omgeplooid of beschadigd zijn. Laat uw dealer zo nodig een nieuwe kabel plaatsen.
- Trek de stekker uit het stopcontact (trek nooit aan de kabel!) voordat u het toestel reinigt en als u het niet gebruikt.
- Raak de voedingskabel niet aan met natte handen.
- Schakel de reiniger enkel in wanneer het reservoir met water is gevuld.
- Laat en ingeschakelde reiniger nooit onbeheerd achter.
- Houd de reiniger uit de buurt van warmtebronnen zoals radiatorkachels. Plaats het toestel op een droog en horizontaal oppervlak.
- Dompel de reiniger niet onder.
- Deze reiniger reinigt tal van voorwerpen. Volgende voorwerpen zijn echter niet geschikt:
 - delicate materialen zoals karetschildpad, parels, smaragd, ivoor, koraal, agaat...;
 - broze metalen zoals soldeer;
 - niet-waterbestendige horloges;
 - andere materialen zoals hout, contactlenzen, keramiek, camerafilters...

4. Omschrijving en gebruik

Raadpleeg de figuur op pagina 2 van deze handleiding.

- Open het deksel en plaats het object op de rooster.
- Vul het reservoir met leidingwater. Respecteer de markeringen (MAX en MIN).
- Koppel de reiniger aan het lichtnet met behulp van de voedingskabel.
- De display geeft 180 weer. Dit is de meest gebruikte reinigingsduur. Druk op SET om een andere tijdsduur in te stellen.

- Druk op ON om het reinigen te starten. De groene led licht op en de timer begint af te tellen. U hoort de reiniger ook lichtjes zoemen. De reiniger schakelt automatisch uit van zodra de timer op 000 staat. Druk op OFF om het reinigingsproces manueel stop te zetten.
- Druk op TC om het warmte-element in te schakelen. Raadpleeg '5. Reinigingstips – Warmte-element' voor meer details.
- Ontkoppel de reiniger van het lichtnet en haal de objecten uit het reservoir. Leeg het reservoir na elk gebruik.

5. Reinigingstips - Warmte-element

Algemene reiniging

Reinig een voorwerp met leidingwater. Leg het object op de rooster en vul de tank zodat het object volledig ondergedompeld is.

Warmte-element

Gebruik het warmte-element om hardnekkig vuil te verwijderen. Merk op dat het water tot een temperatuur van 65° wordt verwarmd. Vermijd deze functie dus met voorwerpen die delicate materialen, zoals was, bevatten. Verkort de opwarmtijd door het reservoir met warm (geen kokend!) water te vullen.

Reinigingsmiddelen

Voeg een koffielepel (4 ml) standaard afwasmiddel aan het water toe om bestek te reinigen. Spoel daarna het bestek met zuiver water.

6. Reiniging en onderhoud

1. Gebruik deze reiniger enkel wanneer hij met water is gevuld.
2. Schakel de reiniger 15 minuten uit wanneer de overbelastingaanduiding oplicht.
3. Ontkoppel de reiniger van het lichtnet en leeg het reservoir na elk gebruik. Stokeer het toestel nooit met een gevuld reservoir.
4. Maak het toestel geregeld schoon met een droge, niet pluizende doek. Gebruik geen alcohol of solvent.
5. Ontkoppel de reiniger van het lichtnet alvorens onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.
6. Bewaar de reiniger op een droge, koele plaats.

7. Technische specificaties

voeding	220~240 VAC/50~60 Hz
verbruik	170 W
ultrasoonfrequentie	42k Hz
temperatuur warmte-element	65°
materiaal reservoir	roestvrij staal SUS304
afmetingen reservoir	264 x 164 x 80 mm
inhoud reservoir	2,6 l
afmetingen	290 x 225 x 180 mm

Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel. Voor meer informatie over dit product, zie www.velleman.eu. De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.

© AUTEURSRECHT

Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding.

Alle wereldwijde rechten voorbehouden. Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.

NOTICE D'EMPLOI

1. Introduction

Aux résidents de l'Union européenne

Des informations environnementales importantes concernant ce produit





Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

Ce nettoyeur à ultrasons est facile à utiliser et permet de nettoyer une multitude d'objets comme p.ex. bijoux, lunettes, montres, couverts et autres objets métalliques, sans ajout de détergents.

2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée de personnes non qualifiées et de jeunes enfants.
	Ne pas démonter le nettoyeur. Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur.

3. Directives générales

Se reporter à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.
- Éviter de nettoyer l'appareil à l'aide de produits abrasifs ou corrosifs.
- Déconnecter le nettoyeur du réseau électrique avant de remplir le réservoir. Remplir le réservoir jusqu'au repère.
- La tension réseau ne peut pas dépasser la tension mentionnée dans les spécifications à la fin de cette notice.
- Le câble d'alimentation ne peut pas être remplissé ou endommagé. Demander à votre revendeur de renouveler le câble d'alimentation si nécessaire.
- Débrancher l'appareil s'il n'est pas utilisé ou pour le nettoyer. Tirer la fiche pour débrancher l'appareil ; non pas le câble.
- Éviter de toucher le cordon d'alimentation avec les mains mouillées.
- Ne brancher l'appareil que lorsque le réservoir est rempli.
- Ne jamais laisser un appareil branché sans supervision.
- Tenir le nettoyeur à l'écart de sources de chaleur comme des radiateurs. Placer l'appareil sur une surface sèche et plane.
- Ne jamais immerger le nettoyeur dans un liquide.
- Cet appareil a été conçu pour le nettoyage d'une multitude d'objets. Nous déconseillons toutefois d'utiliser ce nettoyeur avec :
 - des matériaux délicats comme l'écaille de tortue, la perle, l'émeraude, l'ivoire, le corail, l'agate... ;
 - des métaux fragiles comme la soudure ;
 - des montres non étanches ;
 - d'autres matériaux comme le bois, des lentilles de contact, la céramique, des filtres de caméra...

4. Description et emploi

Se référer à l'illustration à la page 2 de cette notice.

- Ouvrir le couvercle et placer l'objet sur la grille.
- Remplir le réservoir jusqu'au repère avec de l'eau du robinet.
- Raccorder le nettoyeur au réseau à l'aide du cordon d'alimentation.

- Le panneau affiche 180, c.à.d. le cycle de nettoyage le plus utilisé. Enfoncer SET pour sélectionner un cycle.
- Enfoncer ON pour démarrer le processus de nettoyage. La LED verte s'allume et le minuteur commence le compte à rebours. Vous entendrez également le nettoyeur ronronner. Le nettoyeur se déclenche automatiquement lorsque le minuteur est à 000. Enfoncer OFF pour arrêter manuellement le processus de nettoyage.
- Enfoncer TC pour activer l'élément de chauffe. Consulter le paragraphe « **5. Quelques tuyaux - L'élément de chauffe** » pour plus de détails.
- Une fois le processus de nettoyage terminé, déconnecter le nettoyeur du réseau et sortir l'objet du réservoir. Vider le réservoir et nettoyer l'appareil.

5. Quelques tuyaux - L'élément de chauffe

En général

Nettoyer un objet quelconque avec de l'eau du robinet. Placer l'objet sur la grille et le submerger complètement.

L'élément de chauffe

Utiliser l'élément de chauffe pour enlever toute saleté rebelle. L'eau sera chauffée jusqu'à 65° : éviter d'utiliser cette fonction avec des objets contenant un matériau pouvant fondre facilement comme p.ex. de la cire. Réduire le délai de chauffe en remplissant le réservoir avec de l'eau chaude (et non bouillante !).

Les détergents

Ajouter une cuillère à café (4 ml) de liquide vaisselle pour le nettoyage de couverts. Rincer les couverts avec de l'eau claire.

6. Nettoyage et entretien

1. N'employer le nettoyeur que lorsque le réservoir est rempli.
2. Éteindre le nettoyeur pendant 15 minutes lors d'une surchauffe éventuelle.
3. Déconnecter l'appareil du réseau et vider le réservoir après usage. Ne jamais stocker un appareil avec un réservoir rempli.
4. Essuyer l'appareil régulièrement avec un chiffon sec non pelucheux. Éviter l'usage d'alcool et de solvants.
5. Déconnecter l'appareil du réseau avant tout nettoyage.
6. Stocker le nettoyeur dans un endroit sec un frais.

7. Spécifications techniques

alimentation	220~240 VCA/50~60 Hz
consommation	170 W
fréquence des ultrasons	42k Hz
température de l'élément de chauffe	65°
matériau du réservoir	acier inoxydable SUS304
dimensions du réservoir	264 x 164 x 80 mm
capacité du réservoir	2,6 l
dimensions	290 x 225 x 180 mm

N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil. Pour plus d'information concernant cet article, visitez notre site web www.velleman.eu. Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.

© DROITS D'AUTEUR

SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

MANUAL DEL USUARIO

1. Introducción

A los ciudadanos de la Unión Europea

Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente.

Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.

Gracias por haber comprado el **VTUSC3**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor. Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

No sólo es fácil utilizar este limpiador ultrasónico sino también permite limpiar una multitud de objetos como p.ej. joyas, gafas, relojes, cubierto y otros objetos metálicos, sin añadir detergentes.

2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	No desmonte el limpiador. El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza.

3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.
- Nunca limpie el aparato con productos abrasivos o corrosivos.
- Desconecte el limpiador ultrasónico de la red eléctrica antes de llenar el depósito. Llene el depósito hasta el nivel límite.
- Asegúrese de que la tensión de red no sea mayor que la tensión indicada en las especificaciones.
- No aplaste el cable de alimentación y protéjalo contra posibles daños causados por algún tipo de superficie afilada. Si es necesario, pida a su distribuidor reemplazar el cable de alimentación.
- Desconecte siempre el aparato si no va a usarlo durante un largo período de tiempo o antes de limpiarlo. Tire siempre del enchufe para desconectar el cable de red, nunca del propio cable.
- No toque el cable de alimentación con las manos mojadas.
- Conecte el aparato sólo si el depósito está lleno de agua.
- Nunca deje un aparato activado sin vigilancia.
- Mantenga el aparato lejos del alcance de fuentes de calor como p.ej. calefacciones. Ponga el aparato en una superficie seca y plana.
- Nunca sumerja el aparato en un líquido.
- Este aparato ha sido diseñado para limpiar una multitud de objetos. No obstante, no utilice el limpiador ultrasónico con:
 - materiales delicados como la concha de tortuga, las perlas, la esmeralda, el marfil, el coral, el ágata, etc.;
 - metales frágiles como la soldadura;
 - relojes no estancos;
 - otros materiales como la madera, las lentes de contacto, la cerámica, los filtros de cámara, etc.

4. Descripción y uso

Véase la ilustración en la página 2 de este manual.

- Abra la tapa y ponga el objeto en la rejilla.
- Llene el depósito con agua del grifo hasta el nivel límite (MAX y MIN).
- Conecte el aparato con el cable de alimentación a la red.
- El panel visualiza 180, es decir, el ciclo de limpieza más utilizado. Pulse SET para seleccionar un ciclo.

- Pulse ON para activar el procedimiento de limpieza. El LED verde se ilumina y el temporizador empieza la cuenta atrás. Oirá también que el aparato zumba. El limpiador se desactiva automáticamente si el temporizador está en 000. Pulse OFF para parar el procedimiento de limpieza manualmente.
- Pulse TC para activar el elemento calentador. Para más información, véase el parágrafo « **5. Algunos consejos – El elemento calentador** ».
- Después de que el procedimiento de limpieza se haya terminado, desconecte el aparato de la red eléctrica y saque el objeto del depósito. Vacíe el depósito y limpie el aparato.

5. Algunos consejos – El elemento calentador

En general

Limpie cualquier objeto con agua del grifo. Ponga el objeto en la rejilla y sumérralo completamente.

El elemento calentador

Utilice el elemento calentador para quitar suciedad persistente. El agua se calentará hasta los 65°: no utilice esta función con objetos que incluyen un material que pueda fundirse fácilmente como p.ej. la cera. Disminuya el tiempo de calentamiento al llenar el depósito con agua caliente (¡pero no hirviendo!).

Los detergentes

Añada una cuchara de café (4ml) colmada de detergente líquido estándar. Luego, enjuague el cubierto con agua pura.

6. Limpieza y mantenimiento

1. Utilice el aparato sólo con el depósito lleno.
2. Desactive el aparato durante 15 minutos en caso de un sobrecalentamiento eventual.
3. Desconecte el aparato de la red eléctrica y vacíe el depósito después de cada uso. Nunca almacene el aparato con el depósito lleno.
4. Limpie el aparato y el depósito con un paño seco sin pelusas. Evite el uso de alcohol y de disolventes.
5. Desconecte el aparato de la red eléctrica antes de limpiarlo.
6. Guarde el limpiador en un lugar seco y fresco.

7. Especificaciones

alimentación	220~240VCA / 50~60Hz
consumo	170W
frecuencia ultrasónica	42kHz
temperatura elemento calentador	65°
material del depósito	acero inoxidable SUS304
dimensiones del depósito	264 x 164 x 80mm
capacidad del depósito	2.6l
dimensiones	290 x 225 x 180mm

Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato. Para más información sobre este producto, visite nuestra página www.velleman.eu. Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.

© DERECHOS DE AUTOR

Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

BEDIENUNGSANLEITUNG

1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt





Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.

Wir bedanken uns für den Kauf des **VTUSC3**! Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen.

Dieser Ultraschallreiniger ist einfach zu verwenden und eignet sich sehr zum Reinigen von z.B. Schmuckwaren, Brillen, Uhren, Bestecken und anderen Metallgegenständen. Das Gerät funktioniert auch ohne Reinigungsmittel.

2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	Demontieren Sie das Gerät nicht. Es gibt keine zu wartenden Teile.

3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Scheuermitteln.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz, ehe Sie die Wanne füllen. Füllen Sie die Wanne bis zur Markierungslinie.
- Vergewissern Sie sich, dass die anzuschließende Netzspannung nicht höher ist als die Netzspannung beschrieben in dieser Bedienungsanleitung.
- Achten Sie darauf, dass die Netzleitung nicht gequetscht oder durch scharfe Kanten beschädigt werden kann. Bei Beschädigungen soll eine Fachkraft das Kabel ersetzen.
- Trennen Sie das Gerät bei Nichtbenutzung und vor jeder Reinigung vom Netz. Fassen Sie dazu den Netzstecker an der Grifffläche an und ziehen Sie nie an der Netzleitung.
- Berühren Sie das Stromversorgungskabel nicht mit nassen Händen.
- Schalten Sie das Gerät nur ein wenn die Wanne mit Wasser gefüllt ist.
- Lassen Sie das Gerät in Betrieb nicht unbeaufsichtigt zurück.
- Halten Sie das Gerät von Wärmequellen wie z.B. Radiatoren fern. Installieren Sie das Gerät auf einer trockenen und horizontalen Oberfläche.
- Tauchen Sie das Gerät nicht ein.
- Das Gerät reinigt verschiedene Gegenstände. Nachfolgende Gegenstände eignen sich aber nicht:
 - delikate Materialien wie Schildkrötenpanzer, Perlen, Smaragd, Elfenbein, Koralle, Achat, usw.;
 - sprödes Metall wie Lötzinn;
 - nicht-wasserfeste Uhren;
 - andere Materialien wie Holz, Kontaktlinsen, Keramik, Kamerafilter...

4. Umschreibung und Anwendung

Siehe Abbildung, Seite 2 dieser Bedienungsanleitung.

- Öffnen Sie den Deckel und legen Sie den Gegenstand auf das Gitter.
- Füllen Sie die Wanne mit Leitungswasser. Beachten Sie die Markierungen (MAX und MIN).
- Verbinden Sie das Gerät über das Stromversorgungskabel mit dem Netz.
- Das Display zeigt 180 an. Dies ist die gängigste Reinigungsdauer. Drücken Sie SET, um eine andere Dauer einzustellen.

- Drücken Sie ON, um das Reinigen zu starten. Die grüne LED leuchtet und der Timer fängt mit dem Rückwärtszählen an. Es ertönt auch ein leichtes Summen. Das Gerät beendet automatisch den Reinigungsvorgang sobald der Timer auf 000 steht. Drücken Sie OFF, um den Reinigungsvorgang manuell zu beenden.
- Drücken Sie TC, um den Heizkörper einzuschalten. Siehe '5. Reinigungshinweise – Heizkörper' für mehr Informationen.
- Trennen Sie das Gerät vom Netz und entnehmen Sie die Gegenstände aus der Wanne. Entleeren Sie das Wasser nach jedem Gebrauch aus der Wanne.

5. Reinigungshinweise – Heizkörper

Allgemeine Reinigung

Spülen Sie den Gegenstand mit Leitungswasser ab. Legen Sie den Gegenstand auf das Gitter und füllen Sie die Wanne bis den Gegenstand völlig eingetaucht ist.

Heizkörper

Verwenden Sie den Heizkörper, um hartnäckige Schmutzpartikel zu entfernen. Bemerken Sie, dass das Wasser auf 65° erwärmt wird. Verwenden Sie diese Funktion also nicht für Gegenstände, die delikate Materialien, wie z.B. Wachs, enthalten. Verkürzen Sie die Aufheizzeit indem Sie die Wanne mit heißem (nicht kochendem!) Wasser füllen.

Reinigungsmittel

Fügen Sie dem Wasser einen Kaffeelöffel (4ml) Standard-Reinigungsmittel zu, um Besteck zu reinigen. Spülen Sie das Besteck danach mit reinem Wasser ab.

6. Reinigung und Wartung

1. Verwenden Sie das Gerät nur wenn es mit Wasser gefüllt ist.
2. Schalten Sie das Gerät 15 Minuten aus wenn die Überlastanzeige leuchtet.
3. Trennen Sie das Gerät vom Netz und entleeren Sie das Wasser nach jedem Gebrauch aus der Wanne. Lagern Sie das Gerät nie mit gefüllter Wanne.
4. Reinigen Sie das Gerät mit einem trockenen fusselfreien Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall Alkohol oder irgendwelche Lösungsmittel.
5. Trennen Sie das Gerät vor den Wartungsarbeiten vom Netz.
6. Lagern Sie das Gerät auf einem trockenen, kühlen Ort.

7. Technische Daten

Stromversorgung	220~240VAC / 50~60Hz
Verbrauch	170W
Ultraschallfrequenz	42kHz
Temperatur Heizkörper	65°
Material der Wanne	Edelstahl SUS304
Abmessungen der Wanne	264 x 164 x 80mm
Inhalt der Wanne	2.6l
Abmessungen	290 x 225 x 180mm

Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes. Für mehr Informationen zu diesem Produkt, siehe www.velleman.eu. Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.

© URHEBERRECHT

Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

MANUALE UTENTE

1. Introduzione

A tutti i residenti nell'Unione Europea

Importanti informazioni ambientali relative a questo prodotto



Questo simbolo riportato sul prodotto o sull'imballaggio, indica che è vietato smaltire il prodotto nell'ambiente al termine del suo ciclo vitale in quanto può essere nocivo per l'ambiente stesso. Non smaltire il prodotto (o le pile, se utilizzate) come rifiuto urbano indifferenziato; dovrebbe essere smaltito da un'impresa specializzata nel riciclaggio.

Per informazioni più dettagliate circa il riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti oppure il negozio presso il quale è stato effettuato l'acquisto.

La ringraziamo per aver scelto Velleman! Si prega di leggere attentamente le informazioni contenute nel presente manuale prima di utilizzare il dispositivo. Assicurarsi che l'apparecchio non sia stato danneggiato durante il trasporto; in tale evenienza, contattare il proprio fornitore.

Questo sistema a ultrasuoni è semplice da utilizzare e consente di eseguire la pulizia di svariati oggetti come ad esempio gioielli, occhiali, orologi, protesi, testine di rasoi elettrici ed altri elementi in metallo senza l'impiego di particolari soluzioni per la pulizia.

2. Istruzioni relative alla sicurezza

	Tenere il dispositivo lontano dalla portata di bambini e di persone non qualificate.
	Non tentare di smontare il dispositivo. Per l'utente non sono disponibili parti di ricambio.

3. General Guidelines

Riferirsi alla **garanzia servizio e qualità Velleman®** alla fine del manuale.

- I danni derivanti dall'inosservanza delle indicazioni fornite nel presente manuale non sono coperti da garanzia; il venditore non sarà ritenuto responsabile di eventuali danni cagionati a cose o persone.
- Non utilizzare mai sostanze chimiche o abrasive per pulire il serbatoio.
- Scollegare dalla rete il dispositivo prima di riempire il serbatoio. Non superare il livello massimo in esso indicato.
- Assicurarsi che la tensione di rete corrisponda con quella di alimentazione specificata sul dispositivo.
- Il cavo di alimentazione non deve essere schiacciato e non deve trovarsi a contatto con oggetti aventi bordi taglienti. Se il cavo viene danneggiato è necessario rivolgersi ad un tecnico qualificato per la sostituzione.
- Scollegare il dispositivo dalla rete elettrica quando lo si deve pulire o quando non è utilizzato. Non tirare mai il cavo per estrarre la spina dalla presa di rete.
- Evitare di toccare il cavo di alimentazione con le mani bagnate.
- Utilizzare il dispositivo solamente dopo che il serbatoio è stato riempito con acqua.
- Non lasciare mai incustodito il dispositivo quando è collegato alla rete.
- Tenere il dispositivo lontano da fonti di calore come ad esempio i termosifoni. Appoggiare l'apparecchio su di una superficie piana ed asciutta.
- Non immergere il dispositivo in acqua o altri liquidi.
- Questo apparecchio consente di eseguire la pulizia di una vasta gamma di materiali, tuttavia si raccomanda di non trattare i seguenti oggetti:
 - materiali delicati come ad esempio perle, smeraldi, avorio, corallo, agata, ...;
 - metalli fragili come ad esempio stagno;
 - orologi non impermeabili all'acqua;
 - altri materiali quali legno, lenti a contatto, ceramica, filtri per fotocamera, ...;

4. Descrizione e utilizzo

Riferirsi all'illustrazione alla pagine 2 di questo manuale.

- Aprire il coperchio e appoggiare direttamente sulla griglia l'oggetto che si desidera pulire.
- Riempire il serbatoio con acqua di rubinetto. Prestare attenzione ai livelli (MAX e MIN).
- Collegare il dispositivo alla rete utilizzando il cavo di alimentazione incluso.

- Il display indicherà 180. Questo è il ciclo di pulizia più utilizzato. Per selezionarne uno differente, premere il tasto SET.
- Premere il tasto ON per avviare il ciclo di pulizia. Il LED verde si illuminerà e il timer avvierà il conto alla rovescia. In questa fase si potrà udire un ronzio. Il dispositivo si arresterà non appena il timer avrà raggiunto il valore 000. In caso di necessità, premere il tasto OFF per interrompere manualmente il ciclo di pulizia.
- Premere il tasto TC per attivare il riscaldatore. Per maggiori dettagli consultare il paragrafo "5. **Suggerimenti per la pulizia - Riscaldatore**".
- Terminato il ciclo di pulizia, scollegare dalla rete il dispositivo ed estrarre l'oggetto dal serbatoio. Rimuovere l'acqua dal serbatoio ed asciugare accuratamente l'apparecchio.

5. Suggerimenti per la pulizia - Riscaldatore

Pulizia generica

Utilizzare acqua di rubinetto per eseguire il ciclo di pulizia per qualsiasi oggetto. Appoggiare l'oggetto sulla griglia quindi riempire il serbatoio con acqua quanto basta per immergerlo completamente.

Riscaldatore

Utilizzare la funzione di riscaldamento per rimuovere le particelle di sporco persistente. Prestare attenzione poiché l'acqua verrà riscaldata ad una temperatura di circa 65°C. Evitare di utilizzare questa funzione con oggetti contenenti sostanze che si potrebbero fondere (come ad esempio la cera). Per ridurre il tempo di riscaldamento versare nel serbatoio dell'acqua già calda (non bollente!).

Liquidi per pulizia

Aggiungere all'acqua un cucchiaino (4ml) di detersivo liquido specifico per piatti quando si esegue la pulizia di stoviglie; ricordarsi di risciacquare bene con acqua pulita.

6. Pulizia e manutenzione

1. Utilizzare il dispositivo solamente dopo che il serbatoio è stato riempito con acqua.
2. Spegnerlo il dispositivo per almeno 15 minuti quando l'indicatore "sovraccarico" si illumina.
3. Scollegare l'apparecchio dalla rete e svuotare il serbatoio terminato l'utilizzo. Non lasciare mai acqua nel serbatoio.
4. Pulire regolarmente il dispositivo con un panno asciutto, privo di lanugine. Non utilizzare alcol o solventi.
5. Scollegare dalla rete il dispositivo prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione.
6. Riporre l'apparecchio in un luogo fresco e asciutto.

7. Specifiche tecniche

alimentazione	220~240VAC / 50~60Hz
consumo	170W
frequenza ultrasuoni	42kHz
temperatura di riscaldamento	65°C
materiale serbatoio	acciaio inossidabile SUS304
dimensioni serbatoio	264 x 164 x 80mm
capacità serbatoio	2,6 litri
dimensioni	290 x 225 x 180mm

Utilizzare questo dispositivo solo con accessori originali. In nessun caso Velleman nv ed i suoi rivenditori possono essere ritenuti responsabili di danni o lesioni derivanti da un uso improprio od errato di questo dispositivo. Per ulteriori informazioni relative a questo prodotto, vi preghiamo di visitare il nostro sito www.velleman.eu. Le informazioni contenute in questo manuale possono essere soggette a modifiche senza alcun preavviso.

© NOTA LEGALE

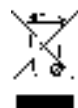
Questo manuale è protetto dai diritti di proprietà intellettuale di Velleman nv. Non è possibile riprodurre, duplicare e distribuire liberamente questo manuale indipendentemente o come parte di un pacchetto in formato elettronico e/o stampato senza l'autorizzazione esplicita di Velleman nv.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

1. Wstęp

Przeznaczona dla mieszkańców Unii Europejskiej.

Ważne informacje dotyczące środowiska.



Ten symbol umieszczony na urządzeniu bądź opakowaniu wskazuje, że wyrzucenie produktu może być szkodliwe dla środowiska. Nie wyrzucaj urządzenia lub baterii do zbiorczego śmietnika, tylko do specjalnie przeznaczonych do tego pojemników na urządzenia elektroniczne lub skontaktuj się z firmą zajmującą się recyklingiem. Urządzenie możesz oddać dystrybutorowi lub firmie zajmującej się recyklingiem. Postępuj zgodnie z zasadami

bezpieczeństwa dotyczącymi środowiska.

Jeśli masz wątpliwości skontaktuj się z firmą zajmującą się utylizacją odpadów.

Dziękujemy za wybór produktu firmy Velleman! Prosimy o dokładne zapoznanie się z instrukcją obsługi przed użyciem. Jeśli urządzenie zostało uszkodzone podczas transportu prosimy o nie korzystanie z niego i skontaktowanie się ze sprzedawcą.

Niniejsza myjka ultradźwiękowa jest łatwa w użyciu i umożliwia mycie szerokiego zakresu obiektów takich, jak na przykład biżuteria, okulary, zegarki, zastawa stołowa i wiele innych, bez użycia detergentów.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

- Wszelkie szkody spowodowane użytkowaniem niezgodnym z niniejszą instrukcją nie są objęte gwarancją a sprzedawca nie ponosi odpowiedzialności za te szkody.
- Urządzenie jest bezobsługowe. Wewnątrz nie ma części zapasowych, ani części nadających się do wymiany przez użytkownika.
- Nigdy nie czyść pojemnika przy użyciu środków żrących lub rysujących powierzchnię.
- Odłącz myjkę od prądu przed napełnieniem jej wodą. Pojemnik napełniaj tylko do wyznaczonego poziomu.
- Upewnij się, czy napięcie w gniazdku nie przewyższa napięcia dopuszczalnego dla urządzenia (podanego w tej instrukcji)
- Nie zginaj nadmiernie kabla zasilającego i chroń go przed uszkodzeniem.
- W celu naprawy zgłoś się do swojego sprzedawcy.
- Odłącz urządzenie od prądu na czas czyszczenia a także w czasie, gdy urządzenie jest nieużywane. Przy odłączaniu urządzenia od prądu, trzymaj za wtyczkę, nie za kabel.
- Nie dotykaj kabla zasilającego mokrymi rękami.
- Używaj myjki tylko wtedy, gdy w pojemniku znajduje się woda.
- Nigdy nie pozostawiaj włączonej myjki bez nadzoru.
- Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ciepła takich, jak grzejnik. W czasie użytkowania, myjka powinna stać na suchej i płaskiej powierzchni.
- Nie zanurzaj myjki w wodzie.
- Myjka jest zaprojektowana do czyszczenia szerokiego zakresu urządzeń. Jednak, rekomendujemy aby nie czyścić za jej pomocą następujących rzeczy:
 - delikatnych materiałów takich jak perły, szmaragdy, kość słoniowa, koralowiec, agat, ...;
 - łamliwych materiałów jak na przykład cyna;
 - zegarków nieodpornych na wodę;
 - innych materiałów takich jak drewno, soczewki kontaktowe, ceramika, filtry aparatu fotograficznego, i in...
- Gwarancja nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieuprawnioną ingerencją w urządzenie.
- Chroń przed dziećmi oraz użytkownikami nieautoryzowanymi.

3. Opis działania

- Otwórz pokrywę i połóż czyszczony obiekt na kratce.
- Napełnij pojemnik wodą z kranu. Poziom wody powinien oscylować pomiędzy limitami (MAX i MIN).
- Podłącz myjkę do prądu przy użyciu kabla zasilającego.
- Na panelu pojawi się oznaczenie 180. To najbardziej typowy cykl czyszczenia. Naciśnij przycisk funkcji SET, aby wybrać inny cykl czyszczenia.
- Naciśnij włącznik ON aby rozpocząć proces czyszczenia. Zielona lampka LED zapali się a minutnik rozpocznie odliczanie. Usłyszysz również dźwięk dźwięk pracującej myjki. Myjka wyłączy się automatycznie, gdy minutnik osiągnie poziom 000. Wciśnij wyłącznik OFF aby ręcznie wyłączyć myjkę.

- Naciśnij włącznik grzałki aby ją włączyć. Przejdź do punktu **“5. Porady dot. czyszczenia”** aby dowiedzieć się więcej.
- Po skończonej pracy, odłącz myjkę od prądu i wyjmij czyszczony obiekt z pojemnika. Usuń wodę z pojemnika i wysusz myjkę.

4. Porady dot. czyszczenia

Czyszczenie ogólne

Wykonuj proces czyszczenia przy użyciu wody z kranu. Połóż czyszczony obiekt na kratce i napełnij pojemnik wodą tak, aby znalazł się całkowicie pod wodą.

Grzałka

Używaj grzałki, aby usunąć uciążliwy brud. Zwróć uwagę, że woda zostanie podgrzana do temperatury 65° / 150°. Nie używaj tej funkcji czyszcząc obiekty, które zawierają elementy o niskiej temperaturze topnienia takich jak wosk. Aby zmniejszyć czas grzania, dolej do pojemnika gorącej wody (nie wrzątku).

Środki czyszczące

Dodaj łyżeczkę (4ml) płynu do mycia naczyń do wody czyszcząc zastawę stołową. Pamiętaj, aby spłukać naczynia czystą wodą po wyjęciu ich z myjki.

5. Czyszczenie i utrzymanie myjki

1. Use this cleaner only when filled with water.
2. Po zapaleniu się światła przegrzania, wyłącz myjkę na 15 minut.
3. Odłącz i opróżnij pojemnik po każdym użyciu. Nie pozostawiaj pojemnika z wodą.
4. Regularnie czyść myjkę przy pomocy suchej, delikatnej szmatki. Nie używaj rozpuszczalnika ani alkoholu.
5. Przed podjęciem czynności konserwacyjnych odłącz myjkę od prądu.
6. Przechowuj w suchym i chłodnym miejscu.

6. Specyfikacja techniczna

zasilanie	220~240VAC / 50~60Hz
zużycie prądu	170W
częstotliwość ultradźwięków	42kHz
temperatura grzałki	65°
materiał pojemnika	stainless steel SUS304
wymiary pojemnika	264 x 164 x 80mm
pojemność pojemnika	2.6l
wymiary myjki	290 x 225 x 180mm

Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Velleman Components N.V. nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenie urządzenia lub zranienie spowodowane złym korzystaniem z urządzenia. Właścicielem niniejszej instrukcji jest firma Velleman Components N.V. Wszelkie prawa autorskie zastrzeżone.

Jeśli chcesz uzyskać więcej informacji o tym produkcie lub o marce Velleman, wejdź na stronę: www.velleman.eu. Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi mogą ulec zmianie bez wcześniejszego powiadomienia. Aktualna wersja instrukcji znajduje się na www.velleman.eu.



Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries. All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

• Not covered by warranty:

- all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

- frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

- flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;

- flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

- damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

- damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

- all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual).



Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsom van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsom bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

• Valt niet onder waarborg:

- alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

- verbruiksgoederen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

- defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

- defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

- schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maand).

- schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

- alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient verzegeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).



Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le

remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

• sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;
- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, courroies... (liste illimitée) ;
- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;
- out dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;
- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;
- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;
- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ;
- frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.
- toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;
- tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;
- une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;
- toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

La liste susmentionnée peut être sujette à une complémentarion selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.



Velleman® Service- und Qualitätsgarantie

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern. Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.
- **Von der Garantie ausgeschlossen sind:**
 - alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.

- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).
- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
- alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
- Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
- Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Gerätes heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
- Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
- Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.

Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angeändert werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes).



Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países.

Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometimos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto por nuestro propio servicio de calidad como por un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que surgieran problemas a pesar de todas las precauciones, es posible apelar a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).

Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):

- Todos los productos de venta al público tienen un período de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o la sustitución de un artículo es imposible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra al descubrir un defecto hasta un año después de la compra y la entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o la sustitución de un 50% del precio de compra al descubrir un defecto después de 1 a 2 años.
- **Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**
 - todos los daños causados directamente o indirectamente al aparato y su contenido después de la entrega (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y causados por el aparato, al igual que el contenido (p.ej. pérdida de datos) y una indemnización eventual para falta de ganancias;
 - partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, ... (lista ilimitada)
 - defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc. ;
 - defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;



- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el período de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional) ;
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario ;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de SA Velleman® ;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier reparación se efectuará por el lugar de compra. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transportélo en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluye también una buena descripción del defecto ;
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del período de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)



Garanzia di Qualità Velleman®

Velleman® ha oltre 35 anni di esperienza nel mondo dell'elettronica e distribuisce i suoi prodotti in oltre 85 paesi. Tutti i nostri prodotti soddisfano rigorosi requisiti di qualità e rispettano le disposizioni giuridiche dell'Unione europea. Al fine di garantire la massima qualità, i nostri prodotti vengono regolarmente sottoposti ad ulteriori controlli, effettuati sia da un reparto interno di qualità che da organizzazioni esterne specializzate. Se, nonostante tutti questi accorgimenti, dovessero sorgere dei problemi, si prega di fare appello alla garanzia prevista (vedi condizioni generali di garanzia).

Condizioni generali di garanzia per i prodotti di consumo (per l'EU):

- Questo prodotto è garantito per il periodo stabilito dalle vigenti norme legislative, a decorrere dalla data di acquisto, contro i difetti di materiale o di fabbricazione. La garanzia è valida solamente se l'unità è accompagnata dal **documento d'acquisto originale**.
- Futura Elettronica provvederà, in conformità con la presente garanzia (fatto salvo quanto previsto dalla legge applicabile), a eliminare i difetti mediante la riparazione o, qualora Futura Elettronica lo ritenesse necessario, alla sostituzione dei componenti difettosi o del prodotto stesso con un altro avente identiche caratteristiche.
- Le spese di spedizione o riconsegna del prodotto sono a carico del cliente.
- La garanzia decade nel caso di uso improprio, manomissione o installazione non corretta dell'apparecchio o se il difetto di conformità non viene denunciato entro un termine di 2 mesi dalla data in cui si è scoperto il difetto.
- Il venditore non è ritenuto responsabile dei danni derivanti dall'uso improprio del dispositivo.
- L'apparecchio deve essere rispedito con l'imballaggio originale; non si assumono responsabilità per danni derivanti dal trasporto.
- Il prodotto deve essere accompagnato da un'etichetta riportante i propri dati personali e un recapito telefonico; è necessario inoltre allegare copia dello scontrino fiscale o della fattura attestante la data dell'acquisto.

L'eventuale riparazione sarà a pagamento se:

- Sono scaduti i tempi previsti.
- Non viene fornito un documento comprovante la data d'acquisto.
- Non è visibile sull'apparecchio il numero di serie.
- L'unità è stata usata oltre i limiti consentiti, è stata modificata, installata impropriamente, è stata aperta o manomessa.

Velleman® usługi i gwarancja jakości

Velleman® ma ponad 35-letnie doświadczenie w świecie elektroniki. Dystrybuujemy swoje produkty do ponad 85 krajów.

Wszystkie nasze produkty spełniają surowe wymagania jakościowe oraz wypełniają normy i dyrektywy obowiązujące w krajach UE. W celu zapewnienia najwyższej jakości naszych produktów, przechodzą one regularne oraz dodatkowo wyrównane badania kontroli jakości, zarówno naszego wewnętrznego działu jakości jak również wyspecjalizowanych firm zewnętrznych. Pomimo dołożenia wszelkich starań czasem mogą pojawić się problemy techniczne, prosimy odwołać się do gwarancji (patrz warunki gwarancji).

Ogólne Warunki dotyczące gwarancji:

Wszystkie produkty konsumenckie podlegają 24-miesięcznej gwarancji na wady produkcyjne i materiałowe od daty zakupu. W przypadku, gdy usterka jest niemożliwa do usunięcia lub koszt usunięcia jest nadmiernie wysoki Velleman® może zdecydować o wymianie artykułu na nowy, wolny od wad lub zwrócić zapłaconą kwotę. Zwrot gotówki może jednak nastąpić z uwzględnieniem poniższych warunków: zwrot 100% ceny zakupu w przypadku, gdy wada wystąpiła w ciągu pierwszego roku od daty zakupu i dostawy wymiana wadliwego artykułu na nowy, wolny od wad z odpłatnością 50% ceny detalicznej lub zwrot 50% kwoty ceny nabycia w przypadku gdy wada wystąpiła w drugim roku od daty zakupu i dostawy.

Produkt nie podlega naprawie gwarancyjnej:

- gdy wszystkie bezpośrednio lub pośrednio szkody spowodowane są działaniem czynników środowiskowych lub losowych (np. przez utlenianie, wstrząsy, upadki, kurz, brud, ...), wilgotności;
- gwarant nie ponosi odpowiedzialności za szkody wynikających z utraty danych;
- utrata zysków z tytułu niesprawności produktu; z gwarancji wyłączone są materiały eksploatacyjne: baterie, żarówki, paski napędowe, gumowe elementy napędowe... (nieograniczona lista);
- usterka wynika z działania pożaru, zalania wszelkimi cieczami, uderzenia pioruna, upadku lub kłęski żywiołowej, itp.;
- usterka wynika z zaniedbań eksploatacyjnych tj. umyślnie bądź nieumyślnie zaniechanie czyszczenia, konserwacji, wymiany materiałów eksploatacyjnych, niedbalstwa lub z niewłaściwego obchodzenia się lub niezgodnego użytkowania z instrukcją producenta;
- szkody wynikające z nadmiernego użytkowania gdy nie jest do tego celu przeznaczony tj. działalność komercyjna, zawodowa lub wspólnie użytkowanie przez wiele osób - okres obowiązywania gwarancji zostanie obniżony do 6 (sześć) miesięcy;
- Szkody wynikające ze źle zabezpieczonej wysyłki produktu;
- Wszelkie szkody spowodowane przez nieautoryzowaną naprawę, modyfikację, przeróbkę produktu przez osoby trzecie jak również bez pisemnej zgody firmy Velleman®.
- Uszkodzony produkt musi zostać dostarczony do sprzedawcy® Velleman, solidnie zapakowany (najlepiej w oryginalnym opakowaniu), wraz z wyposażeniem z jakim produkt został sprzedany. W przypadku wysyłki towaru w opakowaniu innym niż oryginalnym ryzyko usterki produktu oraz tego skutki przechodzą na właściciela produktu. Wraz z niesprawnym produktem należy dołączyć jasny i szczegółowy opis jego usterki, wady;
- Wskazówka: Aby zaoszczędzić na kosztach i czasie, proszę szczegółowo zapoznać się z instrukcją obsługi; czy przyczyną wady są okoliczności techniczne czy też wynikają wyłącznie z nieznanności obsługi produktu. W przypadku wysyłki sprawnego produktu do serwisu nabywca może zostać obciążony kosztami obsługi oraz transportu.
- W przypadku napraw pogwarancyjnych lub odpłatnych klient ponosi dodatkowo koszt wysyłki produktu do i z serwisu. Wymienione wyżej warunki są bez uszczerbku dla wszystkich komercyjnych gwarancji.

Powyższe postanowienia mogą podlegać modyfikacji w zależności od wyrobu (patrz art obsługi).